

**Dedicatoria = Dedication**

*Este libro está dedicado a  
This book is dedicated to*

**Usted  
You**

*¡Bienvenidos! = Welcome!*

*Prepárese  
Prepare yourself*

*para una experiencia fenomenal  
for a phenomenal experience*

*en estudiar y aprender  
in studying and learning*

*su vocabulario bilingüe  
your bilingual vocabulary*

*en español e inglés.  
in Spanish and English.*

**Dedication = Dedicatoria**

*This book is dedicated to  
Este libro está dedicado a*

**You  
Usted**

*Welcome! = ¡Bienvenidos!*

*Prepare yourself  
Prepárese*

*for a phenomenal experience  
para una experiencia fenomenal*

*in studying and learning  
en estudiar y aprender*

*your bilingual vocabulary  
su vocabulario bilingüe*

*in Spanish and English.  
en español e inglés.*

## Comentarios de la autora / Author's comments:

Stella: Cuando llegué a Estados Unidos, para mí era más fácil captar el inglés cuando escuchaba palabras similares. Por ejemplo, yo recuerdo específicamente las palabras *consideration, mountain, family, restaurant, hamburger, coffee, salad, hotel and motel, doctor, medicine, car...* Cuando empecé estudiar inglés, yo pensaba que sí era una gran idea formular un sistema como este. Como decimos en ambos idiomas, "la necesidad es la madre del invento". Esta ha sido una experiencia increíble y fascinante, así como también larga e intensa. Pero ¡por fin lo hicimos!

Stella: When I came to the United States, it was easier for me to understand English when I heard similar words. For example, I specifically remember the words *consideración, montaña, familia, restaurante, hamburguesa, café, ensalada, hotel y motel, doctor, medicina, carro...* When I began studying English, I thought that it was a great idea to formulate a system like this. Like we say in both languages, "necessity is the mother of invention." This has been an incredible and fascinating experience, as well as long and intense. But we finally did it!

## Comentarios del autor / Author's comments:

Alan: Estamos viviendo la bilingüización del hemisferio oeste y para mí ¡es emocionante! Cuando yo viví en Sudamérica, mi mundo entero, mi vida entera, estaba pasando en español. De hecho, empecé a soñar en español. Me dí cuenta que necesitaba saber más palabras. Decidí buscar un libro de palabras similares para aumentar mi vocabulario bilingüe, pero no podía encontrarlo. Un libro como este es lo que necesitaba. Este proyecto es el producto de mucha paciencia y reflexión y mucho amor al idioma, más el deseo de comunicar con eficiencia y claridad.

Alan: We are living the bilingualization of the Western Hemisphere and for me it's exciting! When I lived in South America, my entire world, my whole life, was happening in Spanish. In fact, I started dreaming in Spanish. I realized that I needed to know more words. I decided to look for a book of similar words to increase my bilingual vocabulary, but I couldn't find one. A book like this is what I needed. This project is the product of a lot of patience and reflection and a lot of love for the language, plus the desire to communicate with efficiency and clarity.

## Guía del Usuario

*Vocabulario Mágico - La Lista* es un curso único y eficiente hecho para todo el mundo. Es un curso que le puede enseñar a Ud. mismo. Es un sistema de la expansión del vocabulario, con español para los de habla inglesa, inglés para los de habla española, y ambos idiomas para los que hablan cualquier idioma y deseen aprender más palabras en inglés y español. Funciona con cualquier nivel de conocimiento. Es muy interesante y fácil leer. Incluye mucho espacio para escribir sus propias notas. (¡Así aprenderá más!)

Los principiantes aprenden al instante miles de palabras. Normalmente tomaría años y años de experiencia. Todos los usuarios aprovechan inmensamente con vocabularios más grandes en ambos idiomas. Los instructores que usan *Vocabulario Mágico* brindan a los estudiantes una experiencia rica e intensa. En combinación con un curso de idioma o cualquier nivel de conocimiento, *Vocabulario Mágico - La Lista* es un modo natural e inteligente de aumentar las capacidades bilingües de todo el mundo.

## Selección de palabras

Las palabras de *Vocabulario Mágico* han sido seleccionadas con respecto a la similitud, la frecuencia y la necesidad de clarificación. La *similitud* significa que las palabras tienen el mismo significado y ningún cambio en el deletreo o un cambio de solamente una, dos o pocas letras o prefijo o sufijo. La *frecuencia* significa que las palabras se pueden encontrar en una amplia variedad de contextos, como sujetos de conversación, discursos, programas de televisión y radio, las noticias y en leer la prensa popular. La *necesidad de clarificación* es un resultado de las complejidades idiomáticas.

*Vocabulario Mágico* maximiza la comprensión por incluir miles de sinónimos. También incluye centenares de *Clarificaciones al Instante* mostradas en corchetes. Estas proveen un cambio de ritmo, ayudan a evitar la confusión, estimulan el interés y efectivamente constituyen un curso adicional que se puede estudiar aparte.

## User's Guide

*Magic Vocabulary - The List* is a unique and efficient course made for everyone. It's a course you can teach yourself. It is a system of vocabulary expansion, with Spanish for English speakers, English for Spanish speakers, and both languages for those that speak any language and desire to learn more words in English and Spanish. It works with any level of knowledge. It is very interesting and easy to read. It includes plenty of space for writing your own notes. (You will learn more that way!)

Beginners learn instantly thousands of words. Normally this would take years and years of experience. All users profit immensely with bigger vocabularies in both languages. Instructors that use *Magic Vocabulary* bring their students a rich and intense experience. In combination with a language course or any level of knowledge, *Magic Vocabulary - The List* is a natural and intelligent way to increase the bilingual skills of everyone.

## Selection of words

The words in *Magic Vocabulary* have been selected with respect to their similarity, frequency, and necessity for clarification. *Similarity* means that the words have the same meaning and no change in spelling or a change of only one, two or a few letters or prefix or suffix. *Frequency* means that the words can be encountered in a wide variety of contexts, such as topics of conversation, discourses, television and radio programs, the news, and in reading the popular press. The *necessity for clarification* is a result of language complexities.

*Magic Vocabulary* maximizes understanding by including thousands of synonyms. It also includes hundreds of *Instant Clarifications* shown in brackets.

These provide a change of pace, help to avoid confusion, stimulate interest, and in effect constitute an additional course that may be studied separately.

## Por favor note

*Vocabulario Mágico - La Lista* es un diccionario conciso de palabras cognadas con sinónimos útiles diseñado a aumentar su vocabulario bilingüe rápida y fácilmente por comparar las estructuras y las partes de la oración de palabras semejantes. Sistemáticamente revela patrones importantes en el deletreo y la pronunciación que se encuentran por todo el inglés y español. No es un diccionario típico y no es un curso típico de idiomas. Las complejidades de los idiomas son infinitas. Casi todas las reglas tienen excepciones. Muchas palabras tienen varios significados. El deletreo y la pronunciación a veces varían. Los sinónimos no son siempre intercambiables. El español y el inglés varían de un lugar a otro, con más de cien dialectos diferentes sólo en español. Significados y uso no son limitados a la información incluida o no incluida aquí. Por favor consulte su diccionario y tome en cuenta que incluso los diccionarios de versión íntegra por la misma editorial son diferentes en algunos aspectos.

Sinceramente deseamos que todos los que usan *Vocabulario Mágico* lo encuentren como un gran recurso de ayuda y conocimiento y una experiencia fascinante.

## Método

*Vocabulario Mágico - La Lista* emplea un sistema de abreviaturas y símbolos que es auto-explicativo, lógico y muy fácil de aprender y usar. Uno no necesita entender esta sección por completo para empezar aprender y usar estas palabras. Tome unos minutos para leerla a su conveniencia para futuras consultas. Contiene conocimientos valiosos para todos los bilingües del español e inglés. Puede ser que algunas partes son difíciles de comprender al principio, pero no se preocupe. Con más estudio y práctica, todo eso se aclarará.

El acto de estudiar y practicar el uso de estas palabras le da más confianza en sus habilidades bilingües y más esperanzas para su futuro progreso.

## **Please note**

*Magic Vocabulary - The List* is a concise dictionary of cognate words with useful synonyms designed to increase your bilingual vocabulary rapidly and easily by comparing the structures and parts of speech of similar words. It systematically reveals important patterns in spelling and pronunciation that are found throughout English and Spanish. It is not a typical dictionary and it is not a typical language course. The complexities of language are infinite. Almost all the rules have exceptions. Many words have several meanings. Spelling and pronunciation sometimes vary. Synonyms are not always interchangeable. Spanish and English vary from one place to another, with over one hundred different dialects in Spanish alone. Meanings and usage are not limited to information included or not included here. Please consult your dictionary and take into account that even unabridged dictionaries by the same publisher are different in some aspects.

We sincerely desire that all who use *Magic Vocabulary* find it to be a great resource of help and knowledge and a fascinating experience.

## **Method**

*Magic Vocabulary - The List* employs a system of abbreviations and symbols that is self-explanatory, logical, and very easy to learn and use. One does not need to understand this section completely to begin learning and using these words. Take a few minutes to read it at your convenience for future reference. It contains valuable knowledge for all Spanish and English bilinguals. It may be that some parts are difficult to understand at first, but don't worry. With additional study and practice, all of this will become clear.

The act of studying and practicing the use of these words gives you more confidence in your bilingual abilities and more hope for your future progress.

*Vocabulario Mágico* fue creado para gente de cualquier nivel de capacidades bilingües. Es útil para todo el mundo que comprenda algunos hechos básicos de palabras en general. Normalmente no pensamos mucho en las palabras que usamos hasta empezamos aprender un segundo idioma. Básicamente, *Vocabulario Mágico* se concentra en las palabras similares de estos dos idiomas. Muchas – de hecho, la vasta mayoría – son la misma parte o partes de la oración. Otras no son.

*Vocabulario Mágico* le muestra cómo. Por ejemplo, algunas palabras se pueden usar como adjetivo y sustantivo en uno de los dos idiomas, pero solamente como adjetivo, o solamente como sustantivo, en el otro idioma. Dos o más palabras en un idioma pueden tener significados distintos, pero ser traducidas por la misma palabra en el otro idioma. Este conocimiento le ayudará entender mejor la **Guía del Usuario** y maximizar su experiencia de aprendizaje. Apreciará la importancia de esta información cada vez más mientras que crecen sus capacidades bilingües.

## Abreviaturas

a	adjetivo	adjective
adv	adverbio	adverb
conj	conjunción	conjunction
e:	por ejemplo,	for example,
etc	etcétera	et cetera
f	femenino (fem)	feminine
interj	interjección	interjection
m	masculino (masc)	masculine
mf	masc + fem	masc + fem
p	sustantivo plural	plural noun
pa	adjetivo plural	plural adjective

*Magic Vocabulary* was created for people of any level of bilingual skills. It is useful for everyone to understand some basic facts about words in general. Normally we do not think much about the words we use until we begin to learn a second language. Basically, *Magic Vocabulary* concentrates on the similar words of these two languages. Many – in fact, the vast majority – are the same part or parts of speech. Others are not.

*Magic Vocabulary* shows you how. For example, some words may be used as an adjective and a noun in one of the two languages, but only as an adjective, or only as a noun, in the other language. Two or more words in one language may have different meanings, yet be translated by the same word in the other language. This knowledge will help you better understand the **User's Guide** and maximize your learning experience. You'll appreciate the importance of this information more and more as your bilingual skills increase.

## Abbreviations

a	adjective	adjetivo
adv	adverb	adverbio
conj	conjunction	conjunción
e:	for example,	por ejemplo,
etc	et cetera	etcétera
f	feminine (fem)	femenino
interj	interjection	interjección
m	masculine (masc)	masculino
mf	masc + fem	masc + fem
p	plural noun	sustantivo plural
pa	plural adjective	adjetivo plural

pos	posesivo	possessive
pref	prefijo	prefix
prep	preposición	preposition
pron	pronombre	pronoun
p-s	construcción plural usada como singular	plural construction used as singular
s	sustantivo, nombre	noun, substantive

*Vocabulario Mágico* y muchos diccionarios bilingües usan la abreviatura **s** para el término gramático *sustantivo* (también *substantivo*), que significa *nombre o cualquier palabra o grupo de palabras empleado como un equivalente para un nombre*.

Nosotros recomendamos que los ingléshablantes usen la palabra *sustantivo* en español. La otra palabra en español para *noun* es *nombre*, que normalmente significa *name* en inglés.

Nosotros recomendamos que los hispanohablantes usen la palabra *noun* en inglés. Sustantivos plurales [*plural nouns*] en inglés están señalados por la letra **p**.

Los plurales en español son clarificados según el género como **mp**, **fp** o **mfp**.

Las siguientes abreviaturas aparecen en corchetes:

[bot]	botanía	botany
[cul]	culinario	culinary
[gram]	gramática	grammar
[math]	matemáticas	mathematics
[mil]	militar	military
[qty]	cantidad	quantity

pos	possessive	posesivo
pref	prefix	prefijo
prep	preposition	preposición
pron	pronoun	pronombre
p-s	plural construction used as singular	construcción plural usada como singular
s	noun, substantive	sustantivo, nombre

*Magic Vocabulary* and many bilingual dictionaries use the abbreviation **s** for the grammatical term *substantive*, which means *noun or any word or group of words used as an equivalent for a noun*.

We recommend that English speakers use the word *sustantivo* in Spanish. The other word in Spanish for *noun* is *nombre*, which usually means *name* in English.

We recommend that Spanish speakers use the word *noun* in English. Plural nouns [*sustantivos plurales*] in English are indicated by the letter **p**.

The plurals in Spanish are clarified according to their gender as **mp**, **fp**, or **mfp**.

The following abbreviations appear in brackets:

[bot]	botany	botanía
[cul]	culinary	culinario
[gram]	grammar	gramática
[math]	mathematics	matemáticas
[mil]	military	militar
[qty]	quantity	cantidad

## Signos y símbolos

- ( ) paréntesis - parentheses** se usan:
- para contener palabras opcionales
  - para contener una parte opcional de una palabra
  - en combinación con el signo de más (+)  
para clarificar género y/o partes de la oración

- [ ] corchetes (angulares) - brackets** se usan:
- para clarificar el artículo
  - para mostrar la abreviatura o símbolo del artículo
  - para mostrar el deletreo del nombre de una letra
  - para contener las *Clarificaciones al Instante*

- / oblicua - (forward) slash** se usa:
- para separar sinónimos
  - para separar las partes de la oración en unos casos
  - para separar las formas masculinas y femeninas  
cuando sea necesario para acomodar un cambio de  
deletreo o acento escrito u otra distinción

- \ pleca o barra inversa - backslash** se usa:
- para separar traducciones diferentes que normalmente tienen  
distintos significados y no son consideradas como  
sinónimos en las primarias acepciones.  
Palabras separadas por \ pueden ser traducidas  
por la misma palabra en la columna opuesta.

- , coma - comma** se usa:
- para significar *o* (Se puede leer como *o*.)
  - con abreviaturas de género para indicar  
que hay significados adicionales

- guión - hyphen** se usa:
- para separar sílabas o palabras como es requerido
  - para unir palabras como es requerido
  - con la letra **a** a la terminación de muchas  
formas masculinas en español que terminan en  
la letra **o** para mostrar que la forma femenina  
se hace por *omitir* la **o** y *añadir* la **a**
  - para indicar palabras escritas con letras mayúsculas.  
(Escribir una palabra con letra mayúscula normalmente  
cambia el significado de algún modo.)

## Signs and symbols

**( ) parentheses - paréntesis** are used:

- to contain optional words
- to contain an optional part of a word
- in combination with the plus sign (+)  
to clarify gender and/or parts of speech

**[ ] brackets - corchetes (angulares)** are used:

- to clarify the entry
- to show the abbreviation or symbol for the entry
- to show the spelling of the name of a letter
- to contain *Instant Clarifications*

**/ (forward) slash - oblicua** is used:

- to separate synonyms
- to separate parts of speech in some cases
- to separate masculine and feminine forms  
as needed to accommodate a change in  
spelling or accent mark or other distinction

**\ backslash - pleca o barra inversa** is used:

- to separate different translations which usually have  
distinct meanings and are not considered as  
synonyms in their primary acceptations.  
Words separated by \ can be translated  
by the same word in the opposite column.

**, comma - coma** is used:

- to mean *or* (It may be read as *or*.)
- with abbreviations of gender to indicate  
that there are additional meanings

**- hyphen - guión** is used:

- to separate syllables or words as required
- to join words as required
- with the letter **a** at the end of many  
Spanish masculine forms that end in  
the letter **o** to show that the feminine form  
is made by *dropping* the **o** and *adding* the **a**
- to indicate words written with capital letters.  
(Capitalizing a word usually  
changes its meaning in some way.)

- + más o signo de más - plus (sign)** se usa:
- para significar *y* (Se puede leer como *y* o *útese también como*.)
  - con la letra **a** a la terminación de muchas formas masculinas en español que terminan en **or** para mostrar que la forma femenina se hace por *añadir* la **a**
- { } llaves o corchetes - braces** se usan:
- para contener una variación del deletreo y/o pronunciación pero el mismo número de sílabas
- \* estrella o asterisco - star or asterisk** se usa:
- para indicar que el acento escrito y el acento hablado normal son diferentes
- ® marca registrada - registered trademark** se usa:
- para indicar un posible reclamo legal a una palabra común (La presencia or ausencia del símbolo ® no afecta la situación legal de estas palabras.)
- ... puntos suspensivos - suspension points** se usan:
- para indicar un espacio en blanco que normalmente contendría una o más palabras

## Género

El género de palabras es la clasificación formal como masculino, femenino o neutro. El género de las palabras del inglés, cuando existe, por lo usual depende en el sexo de un organismo. Sin embargo, en la conversación se puede referir a algunos objetos inanimados en términos femeninos en el inglés, como automóviles, botes, máquinas, etc. Es muy común oír, "She's a beauty!"

En español, la mayoría de los sustantivos o nombres son masculinos o femeninos. Por lo general, el género de los objetos inanimados o de los conceptos en español no está relacionado al sexo. De hecho, palabras masculinas y femeninas con frecuencia son sinónimos. Considere este concepto: un hombre (palabra masculina en español) es una persona (palabra femenina).

- + plus (sign) - más o signo de más** is used:
- to mean *and* (It may be read as *and* or *used also as*.)
  - with the letter **a** at the end of many Spanish masculine forms that end in **or** to show that the feminine form is made by *adding* the **a**
- { } braces - llaves o corchetes** are used:
- to contain a variation in spelling and/or pronunciation but the same number of syllables
- \* star or asterisk - estrella o asterisco** is used:
- to indicate that the written accent and the normal spoken emphasis are different
- ® registered trademark - marca registrada** is used:
- to indicate a possible legal claim to a common word  
(The presence or absence of the ® symbol does not affect the legal status of these words.)
- ... suspension points - puntos suspensivos** are used:
- to indicate a blank space which normally would contain one or more words

## Gender

The gender of words is their formal classification as masculine, feminine, or neuter. The gender of English words, when it exists, usually depends on the sex of an organism. However, in conversation some inanimate objects may be referred to in feminine terms in English, like automobiles, boats, machines, etc. It is very common to hear, “She’s a beauty!”

In Spanish, most substantives or nouns are masculine or feminine. In general, the gender of inanimate objects or of concepts in Spanish is not related to sex. In fact, masculine and feminine words frequently are synonyms. And consider this concept: a man (masculine word in Spanish) is a person (feminine word).

Comprender el concepto del género es muy importante para el bilingüe español-inglés.

*Vocabulario Mágico* sigue estas pautas:

- palabras del género masculino muestran la **m**
- palabras del género femenino muestran la **f**
- palabras que pueden ser masculino y femenino muestran la **s** en inglés y la **mf** en español (a menos que la terminación **o-a** o **or+a** indique la correspondiente opción)
- En español, los artículos que terminan en **o-a** son palabras que tienen ambas formas, masculina y femenina. La forma masculina termina en la **o**. Para hacer la forma femenina, *omita* la **o** y *añada* la **a**. Si no hay notación después del artículo del español, significa que es la misma parte o partes de la oración del artículo correspondiente de la columna del inglés.
- En español, los artículos que terminan en **or+a** son palabras que tienen ambas formas, masculina y femenina. La forma masculina termina en **or**. Para hacer la forma femenina, *añada* la **a**. Si no hay notación después del artículo del español, significa que es la misma parte de la oración como en el inglés.
- La oblicua se usa para separar la forma femenina de la forma masculina cuando hay un cambio poco común en el deletreo o acento escrito.
- Paréntesis y signos de más en ambas columnas se usan como es requerido para clarificar más al fondo el género y/o partes de la oración.

## Abreviaturas y signos

Abreviaturas y signos con frecuencia se usan en combinación y son interdependientes para aquellos artículos. Por lo general, la columna del inglés identifica los artículos con **a**, adjetivo; **s**, sustantivo [*noun*]; **s+a**, sustantivo [*noun*] y adjetivo; **adv**, adverbio; y etcétera. La columna del español clarifica el artículo más al fondo cuando se necesita, con **m**, masculino; **f**, femenino; **mf**, masculino y femenino; **(sm)**, sustantivo [*noun*] es masculino; **(sf)**, sustantivo [*noun*] es femenino; **(+a)**, úsese también como adjetivo; y etcétera. Notaciones adicionales aparecen en la columna pertinente. Si ninguna notación sigue el artículo del español, entonces está entendido que es la misma parte o partes de la oración como en el inglés.

Understanding the concept of gender is very important for the English-Spanish bilingual.

*Magic Vocabulary* follows these guidelines:

- words of masculine gender show **m**
- words of feminine gender show **f**
- words which may be masculine and feminine show **s** in English and **mf** in Spanish (unless the ending **o-a** or **or+a** indicates the corresponding option)
- In Spanish, entries which end in **o-a** are words which have both forms, masculine and feminine. The masculine form ends in **o**. To make the feminine form, *drop* the **o** and *add* the **a**. If there is no notation after the Spanish entry, it means that it is the same part or parts of speech as the corresponding entry in the English column.
- In Spanish, entries which end in **or+a** are words which have both forms, masculine and feminine. The masculine form ends in **or**. To make the feminine form, *add* the **a**. If there is no notation after the Spanish entry, it means that it is the same part of speech as in English.
- The (forward) slash is used to separate the feminine form from the masculine form when there is an uncommon change in the spelling or accent mark.
- Parentheses and plus signs in both columns are used as required to clarify further the gender and/or parts of speech.

## Abbreviations and signs

Abbreviations and signs often are used in combination and are interdependent for those entries. In general, the English column identifies the entry with **a**, adjective; **s**, noun [*sustantivo*]; **s+a**, noun [*sustantivo*] and adjective; **adv**, adverb; and so on. The Spanish column clarifies the entry further as needed, with **m**, masculine; **f**, feminine; **mf**, masculine and feminine; **(sm)**, noun [*sustantivo*] is masculine; **(sf)**, noun [*sustantivo*] is feminine; **(+a)**, used also as adjective; and so on. Additional notations appear in the pertinent column. If no notation follows the Spanish entry, then it is understood that it is the same part or parts of speech as in English.

Por favor note que el orden de la notación es por lo general consistente, y cambiar la posición de las paréntesis cambia el significado de la notación.

Por ejemplo, en la columna del inglés,

- **s+a** significa *sustantivo [noun] y adjetivo*
- **s(+a)** significa *sustantivo (útese también como adjetivo en inglés)*
- **(s+)a** significa *adjetivo (útese también como sustantivo [noun] en inglés)*

En la columna del español, por ejemplo,

- **(+sm)** significa *útese también como sustantivo masculino [masculine noun] en español*
- **(+adv)** significa *útese también como adverbio en español*

Etc.

## Verbos

Los verbos en español se presentan como infinitivos y siempre terminan en **ar**, **er** o **ir**. Sin embargo, muchas palabras en español que no son verbos también terminan en estas combinaciones de letras. Para confirmar los infinitivos en español, verifique que el artículo del inglés empieza con la palabra *to*.

Los verbos en inglés también se presentan en la forma infinitiva. Así normalmente traducimos los equivalentes españoles durante el proceso de aprendizaje y muy a menudo en la conversación regular. (El indicador *to* también se debe usar con los sinónimos o traducciones adicionales de los verbos ingleses aunque aparece solamente una vez, al principio del artículo.)

Los verbos reflexivos en español se forman por añadir el pronombre **se** a las terminaciones **ar**, **er** e **ir**. Estas formas corresponden en general a las formas reflexivas del inglés.

Sin embargo, en algunos casos, añadir el pronombre **se** cambia por completo el significado del verbo. Este es un punto muy importante y bastante sorprendente a los estudiantes del español.

*Vocabulario Mágico - La Lista* muestra algunas formas reflexivas, pero un análisis detallado es un estudio aparte.

Please note that the order of notation is generally consistent, and changing the position of the parentheses changes the meaning of the notation.

For example, in the English column,

- **s+a** means *noun [sustantivo] and adjective*
- **s(+a)** means *noun [sustantivo] (used also as adjective in English)*
- **(s+)a** means *adjective (used also as noun [sustantivo] in English)*

In the Spanish column, for example,

- **(+sm)** means *used also as masculine noun [sustantivo masculino] in Spanish*
- **(+adv)** means *used also as adverb in Spanish*

Etc.

## Verbs

Verbs in Spanish are presented as infinitives and always end in **ar**, **er**, or **ir**. However, many Spanish words that are not verbs also end in these combinations of letters. To confirm the infinitives in Spanish, verify that the English entry begins with the word *to*.

Verbs in English are also presented in the infinitive form. This is how we normally translate their Spanish equivalents during the learning process and very often in normal conversation. (The marker *to* also should be used with synonyms or additional translations of English verbs even though it appears only one time, at the beginning of the entry.)

Reflexive verbs in Spanish are formed by adding the pronoun **se** to the endings **ar**, **er**, and **ir**. These forms correspond in general to the English reflexive forms.

However, in some cases, adding the pronoun **se** changes completely the meaning of the verb. This is a very important point and quite surprising to students of Spanish.

*Magic Vocabulary - The List* shows some reflexive forms, but a detailed analysis is a separate study.

Los infinitivos en español con frecuencia se traducen como gerundios en inglés. Por ejemplo, NO FUMAR (literalmente, *no to smoke* o *not to smoke*) se traduce como NO SMOKING (literalmente, *no fumando*). Y los infinitivos en español, igual a los gerundios en el inglés, con frecuencia se usan como sustantivos [*nouns*]. Y los gerundios en el inglés con frecuencia se usan como adjetivos. Depende del contexto. Las posibilidades son prácticamente infinitas.

Las conjugaciones de verbos, tiempos de verbos y tipos de verbos – transitivo, intransitivo, reflexivo o combinaciones de estos – son estudios apartes. Algunos diccionarios incorporan estos aspectos de verbos y hay libros especiales dedicados a las conjugaciones de verbos, como “501 Spanish Verbs”.

## Refuerzo visual del acento hablado

*Vocabulario Mágico* refuerza visualmente la pronunciación correcta por mostrar en **negrita** y subrayar la vocal o vocales de la sílaba que recibe el acento hablado primario, o énfasis, de palabras multisílabas.

Algunas palabras también tienen un diferente – pero correcto – acento hablado. La mayoría de estas palabras también muestran una vocal (o vocales) extra solamente en negrita, sin el subrayo. Esta notación indica que una sílaba diferente puede recibir el acento hablado y así anula la parte subrayada.

Por favor note lo siguiente sobre el subrayar:

- Palabras sin vocales subrayadas tienen una sola sílaba.
- Dos vocales subrayadas en una palabra del inglés combinan para formar un solo sonido. Estos sonidos complejos de vocales se llaman diptongos.
- En los diptongos del español, solamente la vocal fuerte está subrayada.
- Se pueden subrayar dos vocales de palabras importadas al español que retienen características de la pronunciación original. Un ejemplo es *email*.
- Vocales subrayadas en una porción parentética de una palabra tienen precedencia sobre vocales subrayadas en la forma corta.

The infinitives in Spanish frequently are translated as gerunds in English. For example, NO FUMAR (literally, *no to smoke* or *not to smoke*) is translated as NO SMOKING (literally, *no fumando*). And the infinitives in Spanish, like gerunds in English, frequently are used as nouns [*sustantivos*]. And gerunds in English frequently are used as adjectives. It depends on the context. The possibilities are practically infinite.

The conjugations of verbs, verb tenses, and types of verbs – transitive, intransitive, reflexive, or combinations of these – are separate studies. Some dictionaries incorporate these aspects of verbs and there are special books dedicated to the conjugations of verbs, like *501 Spanish Verbs*.

## Visual reinforcement of the spoken emphasis

*Magic Vocabulary* visually reinforces the correct pronunciation by showing in **boldface** and underlining the vowel or vowels of the syllable that receives the primary spoken emphasis, or stress, in multisyllabic words.

Some words also have a different – but correct – spoken emphasis. Most of these words also show an extra vowel (or vowels) only in boldface, without the underline. This notation indicates that a different syllable can receive the spoken emphasis and thus negates the underlined part.

Please note the following about underlining:

- Words without underlined vowels have only one syllable.
- Two vowels underlined in an English word combine to make one sound. These complex vowel sounds are called diphthongs.
- In Spanish diphthongs, only the strong vowel is underlined.
- Two vowels may be underlined in words imported into Spanish that retain characteristics of the original pronunciation. An example is *email*.
- Underlined vowels in a parenthesized portion of a word have precedence over underlined vowels in the short form.

Aprender cual sílaba enfatizar en inglés es primariamente un asunto de experiencia porque no hay reglas confiables de la pronunciación del inglés como hay en español.

El idioma español también usa mucho el acento escrito, aunque no está requerido en letras mayúsculas. Los acentos escritos en el idioma inglés aparecen en palabras importadas de otros idiomas y tienden a desaparecer con tiempo. Pero el punto más importante de recordar es esto: el acento escrito no indica el acento hablado en todos los casos.

El método de *Vocabulario Mágico* de usar letras subrayadas y negrita está diseñado a mostrar simultáneamente el deletreo correcto, el énfasis preferido y el énfasis diferente.

## **Beneficios adicionales del refuerzo visual**

- El refuerzo visual aumenta el aprendizaje.
- Los hispanohablantes aceleran la capacidad de reconocer las letras silenciosas de muchas palabras del idioma inglés. Aprenden cómo dos o más vocales pueden combinar para producir sonidos inesperados.
- Los ingléshablantes aceleran la capacidad de reconocer la vocal fuerte en los diptongos españoles. Y aprenden reconocer la diferencia entre diptongos y sílabas múltiples.
- Todos los usuarios naturalmente desarrollan un mejor sentido intuitivo para su vocabulario bilingüe con la aumentada confianza ganada por ver, estudiar y practicar correctamente más de 14.000 palabras.

## **Escuchar y adaptar**

La experiencia demuestra que es fácil pronunciar mal las palabras cognadas por el hábito de por vida de pronunciarlas en la lengua materna de uno. Los estudiantes deben tomar en cuenta esta tendencia normal y evitarla.

Imite los acentos característicos del idioma que está aprendiendo y su nuevo acento sonará más natural.

Learning which syllable to emphasize in English is primarily a matter of experience because there are no dependable rules of pronunciation in English like there are in Spanish.

The Spanish language also uses the written accent extensively, although it is not required on upper case letters. The accent marks in the English language appear in words imported from other languages and tend to disappear over time. But the most important point to remember is this: the accent mark does not indicate the spoken emphasis in every case.

*Magic Vocabulary's* method of using underlined letters and boldface is designed to show simultaneously the correct spelling, the preferred emphasis, and the different emphasis.

## **Additional benefits of visual reinforcement**

- Visual reinforcement enhances learning.
- Spanish speakers accelerate their ability to recognize the silent letters in many words of the English language. They learn how two or more vowels can combine to produce unexpected sounds.
- English speakers accelerate their ability to recognize the strong vowel in Spanish diphthongs. And they learn to recognize the difference between diphthongs and multiple syllables.
- All speakers naturally develop a better intuitive sense for their bilingual vocabulary with the increased confidence gained by seeing, studying, and practicing correctly more than 14,000 words.

## **Listening and adapting**

Experience demonstrates that it is easy to mispronounce the cognate words because of the lifelong habit of pronouncing them in one's mother tongue. Students must take into account this normal tendency and avoid it.

Imitate the characteristic accents of the language you are learning and your new accent will sound more natural.

## Ejemplos

Estos pasajes demuestran cómo leer los artículos e interpretar la notación.

(the letter) a . s..... la (letra) a . f .....

*the letter a*, o simplemente *a*, es un sustantivo [*noun*];  
*la letra a*, or simplemente *la a*,  
es un sustantivo femenino [*feminine noun*].

abacus . s ..... ábaco . m.....  
abalone . s..... abalone . m .....

*abacus* es sustantivo [*noun*], *ábaco* es sustantivo masculino;  
*abalone* es sustantivo [*noun*],  
*abalone* es sustantivo masculino [*masculine noun*].

to abandon ..... abandonar .....

*to abandon* es verbo; *abandonar* es verbo

abdomen . s..... abdomen . m .....

inglés *abdomen*, sustantivo [*noun*]; español *abdomen*, sustantivo masculino. En inglés, la letra *a* está subrayada, así es preferido enfatizar la primera sílaba, aunque la pronunciación *abdomen* también es correcto (como se indica por la **o** en negrita).

abject . a..... abyecto-a .....

inglés *abject*, es un adjetivo, también se pronuncia *abject*, adjetivo; español *abyecto*, forma masculina, y *abyecta*, forma femenina.

to abound/be plentiful ..... abundar

*to abound*, verbo, sinónimo con *to be plentiful*; español *abundar*

to abstain from ..... abstenerse de.....

*to abstain from*, inglés; *abstenerse de*, español, verbo reflexivo

## Examples

These excerpts show how to read the entries and interpret the notation.

(the letter) a . s..... la (letra) a . f .....

*the letter a*, or simply *a*, is a noun [*sustantivo*];  
*la letra a*, or simply *la a*,  
is a feminine noun [*sustantivo femenino*].

abacus . s ..... ábaco . m.....  
abalone . s..... abalone . m .....

*abacus* is a noun [*sustantivo*], *ábaco* is a masculine noun;  
*abalone* is a noun [*sustantivo*],  
*abalone* is a masculine noun [*sustantivo masculino*].

to abandon ..... abandonar .....

*to abandon* is a verb; *abandonar* is a verb

abdomen . s..... abdomen . m .....

English *abdomen*, noun [*sustantivo*]; Spanish *abdomen*, masculine noun. In English, the letter *a* is underlined, so it is preferred to emphasize the first syllable, although the pronunciation *abdomen* also is correct (as indicated by the **o** in boldface).

abject . a..... abyecto-a .....

English *abject*, in an adjective, also is pronounced *abject*, adjective; Spanish *abyecto*, masculine form, and *abyecta*, feminine form.

to abound/be plentiful ..... abundar

*to abound*, verb, synonymous with *to be plentiful*; Spanish *abundar*

to abstain from ..... abstenerse de

*to abstain from*, English; *abstenerse de*, Spanish, reflexive verb

abstinence \ fasting . s ..... abstinencia . f

*abstinence*, sustantivo (femenino en español) normalmente no significa *fasting*; en español *abstinencia* significa *abstinence* y *fasting*.

Etcétera. Lo más que practique, lo más fácil será. Tenga un lápiz a la mano para marcar las palabras que quiere estudiar más. Sugerimos que las busque en el diccionario y hablarlas con sus amigos bilingües.

## Cómo evitar el mal uso de estas palabras

Más de 1.000 *Clarificaciones al Instante* están intercaladas por todo *Vocabulario Mágico* y funcionan esencialmente como un curso adicional dentro del texto para elevar los estudiantes a niveles más altos de comprensión.

Estos artículos ayudan a evitar la confusión y estimulan el interés por mostrar usos adicionales y expresiones diferentes. Puede referir a los ejemplos de *alfabeto*, *computador* y *profundo*.

El caso de la palabra *profound* es un ejemplo de una *Clarificación al Instante* que no refiere a un artículo contiguo. Su propósito es ayudar evitar el mal uso de *profound* y *profundo*/*profunda*. En español, este adjetivo se usa para hablar de todo tipo de profundidad, como la profundidad de un hoyo, profundidad de agua, profundidad de sentimiento y profundidad filosófica. En inglés, normalmente usamos la palabra *deep* para hablar del agua u otra profundidad física, pero tal vez usaríamos *deep* y *profound* igualmente para hablar de otros tipos de profundidad. *Deep* y sus palabras relacionadas con frecuencia son las mejores traducciones.

Escuche y aprende los distintos significados de muchas de estas palabras mientras que practica sus capacidades bilingües. Haga notas en el texto para futuras consultas y aprenderá mucho, mucho más.  
¡Su vocabulario bilingüe definitivamente crecerá!

abstinence \ fasting . s ..... abstinencia . f

*abstinence*, noun (feminine in Spanish) normally does not mean *fasting*; in Spanish *abstinencia* means *abstinence* and *fasting*.

And so on. The more you practice, the easier it will be. Keep a pencil handy for marking the words you want to study further. We suggest that you look them up in the dictionary and discuss them with your bilingual friends.

## How to avoid the misuse of these words

More than 1,000 *Instant Clarifications* are interspersed throughout *Magic Vocabulary* and essentially function as an additional course within the text to elevate students to higher levels of comprehension.

These entries help to avoid confusion and stimulate interest by showing additional uses and different expressions. You may refer to the examples of *alphabet*, *computer*, and *profound*.

The case of the word *profound* is an example of an *Instant Clarification* that does not refer to an adjacent entry. Its purpose is to help avoid misuse of *profound* and *profundo/profunda*. In Spanish, this adjective is used to talk about all kinds of depth, such as the depth of a hole, water depth, depth of feeling, and philosophical profundity. In English, normally we use the word *deep* to talk about water or other physical depth, but perhaps we would use *deep* and *profound* equally to talk about other kinds of depth. *Deep* and its related words frequently are the best translations.

Listen to and learn the different meanings of many of these words as you practice your bilingual skills. Make notes in the text for future reference and you will learn much, much more. Your bilingual vocabulary definitely will grow!

## ¿Por qué dos partes?

*Vocabulario Mágico - La Lista* se presenta en dos partes para facilitar, acelerar e individualizar el proceso de aprendizaje. Usted, como estudiante, puede tener la opción de decidir exactamente cuánta información quiere revisar y asimilar a la vez. Esto es su preferencia personal.

Parte Uno generalmente se concentra en palabras más pequeñas y menos complicadas. Naturalmente, son más fáciles de pronunciar correctamente para los principiantes. Claro que hay algunas palabras más largas en Parte Uno, especialmente para clarificar artículos relacionados. Parte Uno también incluye más verbos.

Parte Dos magnifica la experiencia y los conocimientos ganados por leer y estudiar Parte Uno. Se concentra generalmente en palabras más largas que pueden tener sus formas más cortas en Parte Uno. Parte Dos tiene más formas adverbiales - palabras que usualmente terminan en *-ly* en inglés y *-mente* en español. También, hay más formas sustantivas que terminan en *-tion* y *-sion* en inglés, y *-ción* y *-sión* en español. Estas palabras son muy fáciles de aprender y muy importantes de saber.

Parte Dos también contiene los nombres de flores y planetas y muchas más sorpresas interesantes al azar para captivar al lector y mantener en alto el interés. Este diseño hace el proceso entero más satisfactorio y agradable. ¡Porque a nadie le gusta estar aburrido! ¡Epa!

Va a disfrutar comparando los artículos y revisando ambas partes simultáneamente para estimular su memoria mientras que hace nuevos descubrimientos e investigar las conexiones lógicas entre muchas palabras muy fascinantes.

Esta es una educación muy poderosa. Estas memorias van a iluminar todos sus encuentros con su segundo idioma. Es una experiencia única que siempre va a recordar - con satisfacción personal - como un logro de alto valor.

¡Entreténgase! Y no se olvide que estudiar con otras personas casi siempre hace más agradable el aprender. ¡Diviértase!

## Why two parts?

*Magic Vocabulary - The List* is presented in two parts to facilitate, accelerate, and individualize the learning process. You, as the student, may have the option of deciding exactly how much information you want to review and assimilate at a time. This is your personal preference.

Part One generally concentrates on words smaller and less complicated. Naturally, they are easier to pronounce correctly for beginners. Of course, there are some longer words in Part One, especially for clarifying related entries. Part One also includes more verbs.

Part Two magnifies the experience and knowledge gained by reading and studying Part One. It concentrates generally on longer words that may have their shorter forms in Part One. Part Two has more adverbial forms - words that usually end in *-ly* in English and *-mente* in Spanish. Also, there are more substantive forms that end in *-tion* and *-sion* in English, and *-ción* and *-sión* in Spanish. These words are very easy to learn and very important to know.

Part Two also contains the names of flowers and planets and many more interesting surprises at random to captivate the reader and keep interest high. This design makes the entire process more satisfactory and enjoyable. Because nobody likes to be bored! Hey!

You will enjoy comparing the entries and reviewing both parts simultaneously to stimulate your memory while you make new discoveries and investigate the logical connections among many very fascinating words.

This is a very powerful education. These memories will illuminate all of your encounters with your second language. It's a unique experience that you will always remember - with personal satisfaction - as an achievement of high value.

Entertain yourself! And don't forget that studying with other people almost always makes learning more enjoyable. Have fun!

## Cómo aprovechar al máximo *Vocabulario Mágico - La Lista*

Casos especiales con frecuencia están clarificados por el uso de artículos similares y relacionados que ayudan explicar uno a otro. Un ejemplo es la palabra *absolutamente*.

Primero, vemos las palabras y notamos que son adverbios – *absolutely* y *absolutamente*. Segundo, consideramos los sinónimos. Los hispanohablantes ven *completely* y piensan *completamente*, y los ingléshablantes ven *totalmente* y piensan *totally*.

El próximo artículo demuestra una distinta pero muy común traducción del adverbio *absolutely*: *en absoluto*. Los sinónimos dados también tienen equivalentes exactos: *positively* (también pronunciada *positively*) es *positivamente* y *estrictamente* es *strictly*. El próximo artículo muestra las formas negativas de *absolutely* y *absolutamente*: *absolutely not* y *absolutamente no*.

Pero mire la próxima línea. *Absolutely not* se puede traducir como *en absoluto*, lo mismo de *absolutely*. Estas palabras son ejemplos de artículos relacionados trabajando juntos para revelar dos expresiones opuestas en inglés, *absolutely* y *absolutely not*, cuales se traducen con la misma expresión en español: *en absoluto*.

Las claves de entender estas diferencias en las situaciones reales son el contexto, tono de voz, y experiencia previa en entender las palabras. Sin la experiencia previa, el contexto y tono normalmente son una confusión sin sentido. Los fundamentos de la expresión son las palabras y lo que significan.

El propósito del *Vocabulario Mágico - La Lista* es ayudarle aprender miles de palabras rápidamente. El poder está en sus manos.

De hecho, vale mencionar que el mero acto de leer y estudiar esta **Guía del Usuario** provee lecciones excelentes de la gramática, sintaxis y lexicología comparativa del inglés y español. Línea por línea, el comparar los dos idiomas le llevará hacia las alturas más altas de comprensión e inteligencia. Léala de nuevo cuando tenga tiempo. Tome ventaja de este formato. Cada vez va a aprender más.

## How to get the most from *Magic Vocabulary - The List*

Special cases often are clarified by the use of similar and related entries that help to explain each other. One example is the word *absolutely*.

First, we see the words and we note that they are adverbs – *absolutely* and *absolutamente*. Second, we consider the synonyms. Spanish speakers see *completely* and think *completamente*, and English speakers see *totalmente* and think *totally*.

The next entry shows a different but very common translation for the adverb *absolutely*: *en absoluto*. The synonyms given also have exact equivalents: *positively* (also pronounced *positively*) is *positivamente* and *estricamente* is *strictly*. The next entry shows the negative forms of *absolutely* and *absolutamente*: *absolutely not* and *absolutamente no*.

But look at the next line. *Absolutely not* can be translated as *en absoluto*, the same as *absolutely*. These words are examples of related entries working together to reveal two opposite expressions in English, *absolutely* and *absolutely not*, which are translated by the same expression in Spanish: *en absoluto*.

The keys to understanding these differences in real situations are context, tone of voice, and previous experience in understanding the words. Without the previous experience, the context and tone usually are a meaningless jumble. The foundations of expression are words and what they mean.

The purpose of *Magic Vocabulary - The List* is to help you learn thousands of words quickly. The power is in your hands.

In fact, it is worth mentioning that the mere act of reading and studying this **User's Guide** provides excellent lessons in the grammar, syntax, and comparative lexicology of English and Spanish. Line by line, comparing the two languages will carry you toward the highest heights of comprehension and intelligence. Read it again when you have time. Take advantage of this format. Every time you will learn more.

## Información adicional

Las siguientes notas refieren a algunos casos raros que aparecen en *Vocabulario Mágico - La Lista*:

- Si la columna del inglés no tiene suficiente espacio para la notación, la notación traslada al lado español.
- Si la columna del español no tiene espacio para la notación de género, las palabras que terminan en la **o** son masculinas y las palabras que terminan en la **a** son femeninas, y aplican las otras reglas normales.
- En menos de 100 artículos, el cambio de género también cambia el significado de la palabra. Todos de los posibles significados no aparecen en este formato. Por favor consulte un diccionario detallado para más información.
- Los colores y los nombres de cosas que también sirven como nombres de colores muestran la **s** para sustantivo [*noun*] pero comúnmente son usados como adjetivos en el español y en el inglés.
- En ambos idiomas, los músicos y los instrumentos que tocan comúnmente se conocen por el mismo nombre - el nombre del instrumento. Esta nota está incluida aquí específicamente para explicar este fenómeno sin incluir los artículos adicionales.
- Palabras pueden aparecer fuera del orden alfabético y más de una vez para facilitar la experiencia de aprendizaje por ilustrar información adicional en el lugar correcto.
- Papeles tradicionales del género continúan a evolucionar. Las formas masculinas y femeninas de clasificaciones como ocupaciones y profesiones también están evolucionando. Como resultado, el uso de las formas femeninas está decayendo en inglés y creciendo en español.

## Una actitud mental positiva

Investigaciones científicas demuestran que una actitud mental positiva es esencial para el éxito. Sin duda alguna, Ud. cree en Ud. mismo y en su capacidad para lograr el éxito. El hecho de que está leyendo este libro ilustra que quiere desarrollar capacidades de vital importancia que durarán para toda la vida. El método que ofrece *Vocabulario Mágico* es fácil de usar. Los beneficios son tremendos. Usar este sistema le ayudará mantener su actitud positiva, realizar sus sueños y lograr el éxito que desea. *¡Hágalo! ¡Buena suerte! ¡Disfrute!*

## Additional information

The following notes refer to rare cases that appear in *Magic Vocabulary – The List*:

- If the English column does not have enough space for the notation, the notation transfers to the Spanish side.
- If the Spanish column has no space for the gender notation, the words which end in **o** are masculine and the words which end in **a** are feminine, and the other standard rules apply.
- In less than 100 entries, the change of gender also changes the meaning of the word. All of the possible meanings do not appear in this format. Please consult a detailed dictionary for more information.
- Colors and names of things which also serve as names of colors show the **s** for noun [*sustantivo*] but commonly are used as adjectives in Spanish and in English.
- In both languages, musicians and the instruments they play commonly are known by the same name – the name of the instrument. This note is included here specifically to explain this phenomenon without including the additional entries.
- Words may appear out of alphabetical order and more than one time to facilitate the learning experience by illustrating additional information in the correct place.
- Traditional gender roles continue to evolve.

The masculine and feminine forms of classifications such as occupations and professions are also evolving.

As a result, the use of feminine forms is declining in English and increasing in Spanish.

## A positive mental attitude

Scientific research demonstrates that a positive mental attitude is essential for success. Without a doubt, you believe in yourself and in your ability to achieve success. The fact that you are reading this book illustrates that you want to develop skills of vital importance that will last a lifetime. The method that *Magic Vocabulary* offers is easy to use. The benefits are tremendous. Using this system will help you maintain your positive attitude, realize your dreams, and achieve the success you desire. ***Do it! Good luck! Enjoy!***